



FEB 2020 2月號



Hong Kong's Cradle of Musical Talent 音樂家搖籃

Hong Kong's Cradle of Musical Talent

音樂家搖籃

The Hong Kong Academy for Performing Arts has been a cradle of new musical talent in Hong Kong since it opened its gates in 1984. Head of Keyboard Studies Professor Gabriel Kwok, who has been with the Academy since its founding, and Professor Eleanor Wong, senior lecturer and artist-in-residence in the same department, are master teachers by any measure. The two have nurtured generations of young musicians, some of whom have gone on to become renowned artists on the global stage. Different artistic traditions have different ways of transmitting skills and knowledge, but all teachers worth their weight in gold, as these two are, value inspiration and aspire to change lives, in this case, through music.

演藝學院是孕育香港音樂家的搖籃，自1984年成立以來，培育出一代又一代的優秀音樂人才。在創校初期已加入演藝學院音樂學院任教的現任鍵盤樂系主任郭嘉特教授，以及高級講師兼駐院藝術家黃懿倫教授，是公認的殿堂級導師，經由他們栽培的青少年音樂家不計其數，當中不少更成為國際舞台上獨當一面的藝術家。表演藝術流派各有師承，現今為師者重視啟迪，藉着音樂改寫人生。



Ms Wong at the piano.
Ms Wong與鋼琴結下不解之緣。

Ms Wong winning prizes at the Hong Kong Schools Music Festival when she was studying at secondary school.
Ms Wong 就讀中學期間於香港校際音樂節獲獎。



Sharing their experiences learning music as children, both Professor Kwok and Professor Wong (known endearingly to her students as "Ms Wong") say they felt a true connection with music relatively late. Even though both had learnt to play the piano at a young age, it was not until they crossed paths with enlightening teachers and came into a nurturing environment that they fell in love with music.

Ms Wong was born into a family with seven children. One "house rule" in the Wong family was that everyone had to learn a musical instrument. However Ms Wong, as a young child, dreamt of becoming a cavalry officer, having been passionate about horses since her earliest years. Piano lessons were imposed upon her because her elder sister was learning the instrument. "In secondary school, I enjoyed Biology and Chemistry so much that I applied for and received a scholarship to further my studies in the US. But my father wanted me to go to the Royal Academy of Music with my elder sister instead. I obeyed, kind of confusedly. Then in the UK, under my teachers' inspired tutelage, I fell in love with music."

Sowing the Seeds of Music

As a music student in the UK, Ms Wong received numerous awards. She was, moreover, honoured with the Walter Macfarren Gold Medal and the Majorie Whyte Memorial Award when she graduated, the latter for being the most outstanding student of London's top four conservatoires. At graduation, she went to study under Vlado Perlemuter in Paris on the coveted Boise Scholarship. It turned out to be an experience that greatly broadened her mind. "The maestro had a profound influence on me. He taught me the importance of tone colour, and how to translate my feelings and thoughts into sound. It would have been difficult to realise my full potential without his guidance. The seed may have been sown but it needs water to bloom," she muses.



Senior Lecturer and Artist-in-Residence (Keyboard),
Professor Eleanor Wong
鍵盤樂系高級講師兼駐院藝術家黃懿倫教授

談及自己昔日學習音樂的經過，兩位名師不約而同謙稱自己較遲開竅，雖然年紀小小已學琴，但真正愛上音樂，還得靠後來的老師所啟蒙，以及環境的薰陶。黃懿倫教授（Ms Wong）家有七兄弟姐妹，家中「規條」之一是每人必須學一種樂器。從小愛馬的她笑說自己年幼時的志願是做騎兵，彈琴只是被迫跟着姐姐學：「中學時喜歡生物、化學，已考取獎學金準備赴美升學，但爸爸想我和姐姐一起到英國皇家音樂學院讀音樂，我又糊裡糊塗聽從。直至到了英國，在老師的啟發下，才真正喜歡音樂。」

播下音樂種子

Ms Wong 在英國讀書時已獲獎無數，包括麥法倫金牌；她更被選為倫敦四大音樂學院最傑出優異生，獲偉烈特紀念獎。畢業時榮獲博伊斯獎學金，前往巴黎隨貝利慕特進修，大大擴闊了眼界。「老師對我影響很大，他特別著重音色，令我知道透過音色可以表達不同情感。如果沒有老師的引導，即使我有潛能亦很難完全發揮出來。播下種子，也要施肥澆水才會成長開花。」

完成學業後，Ms Wong 經歷了數年遊走世界各地的演奏家生涯，直至結婚

後決定於香港安定下來，隨而加入演藝學院擔任導師。「教學生予我另一種滿足感，我傳授知識的同時，亦與學生建立親密的連繫。有些學生由六歲到廿多歲都跟我學，看着他們成長，感覺好開心！」教學是雙向、甚至多向，Ms Wong 在教之餘，自己亦不斷學習。遇到學生達不到要求時，她會嘗試了解箇中因由：「為甚麼他們做不到？我希望找出原因。這過程很有趣，自己亦有得著。」

嚴師變慈母

不少 Ms Wong 的學生都被視為鋼琴奇才，包括李嘉齡、張緯晴、沈靖韜、孖女周樂嫻和周樂婷，作為他們的老师，Ms Wong 擁有「神級」地位，究竟她收生有甚麼準則？「首要是節奏感，其次是耳朵要夠靈敏，聽得出高低、大細聲的分別。」節奏感和聽力是天賦條件，但要優秀成家，後天的努力不可少。「現今幾乎人人都會彈琴，聽 YouTube 也能學到，要與別不同先要有自己的想法，第一用眼觀察，第二用腦思考，再用心感覺，然後用耳朵細聽，最後才演奏出來。」

Ms Wong 的教學方法因人而異，因此她特別重視溝通：「有時看見學生的表情有異，我會引導他們說出心事，



Some of Ms Wong's long-time students have become acclaimed pianists, including Colleen Lee (middle) and Rachel Cheung (right). Ms Wong 教育出不少優秀的鋼琴家，包括李嘉齡（中）和張緯晴（右）。

他們都願意跟我傾談，視我為第二個媽媽。」三十多年的教學生涯，Ms Wong 與不少學生建立了深厚的感情，畢業後亦維持密切關係，他們更成立了「Ms Wong 校友會」，每年與 Ms Wong 慶祝生日。



Ms Wong's former students set up the "Ms Wong Alumni Association", gathering to celebrate Ms Wong's birthday every year.

Ms Wong 桃李滿門，深受學生愛戴，他們更成立「Ms Wong校友會」，每年聚首慶祝恩師的生日。

After graduation, Ms Wong spent several years as a touring pianist. Then she got married and settled down in Hong Kong. This was when she joined the Academy. "Teaching brings a completely different kind of satisfaction, as I get to develop close bonds with my students. I have taught some of them from when they were six to their 20s. It's such a thrill to watch them grow!" she remarks. Teaching and learning go hand in hand, and Ms Wong is a teacher and a learner both. When students cannot do something that is required of them, she always tries to identify the underlying reasons. "Why can't they do it? I want to know. The process of trying to understand and helping them overcome the obstacles is interesting and makes me grow as well."

Strict Teacher, Loving Mother

Many of Ms Wong's students are regarded as prodigies. They include Colleen Lee, Rachel Cheung, Aristo Sham, and twin sisters Chau Lok-ping and Lok-ting. As their teacher, Ms Wong enjoys elevated status. What criteria guide her selection of students? "Most important is the sense of rhythm, followed by sharp ears that can distinguish different pitches and dynamic levels of sound," she points out. Rhythm and aural capabilities are inborn, but to become a great pianist, hard work is essential. "Everyone can play the piano nowadays. One can imitate another pianist or even a master simply by watching YouTube videos. To stand out, however, involves more than endlessly refining fingerwork. You need to have a mind of your own. You need to observe, to think, and to feel with your heart. Then you listen, and finally you play. You have to be able to think critically and imaginatively in order to have individuality as a performer or teacher."

Ms Wong's teaching methods vary from student to student, hence communication is of vital importance to her. "When I notice students looking out of sorts, I'll gently persuade them to reveal what's bothering them. They usually open up to me. Some see me as a second mother." In a career spanning over three decades, Ms Wong has built long-lasting relationships with some of her students, enjoying close contact with them long after graduation. In fact her students have set up the "Ms Wong Alumni Association" and celebrate her birthday with her every year.

Life Through Music

Watching the approachable and always beaming Ms Wong, it

is hard to be convinced when she reiterates that she cuts a formidable figure in class. She recalls how a male student burst into tears when she reprimanded him. "I have very high standards and I never lower them for students. Among other things, music embodies self-cultivation, artistic values, and attitude. Music is about life. I don't just teach music; I also teach attitude towards life. I hope to enable my students to become better people through music. How do you treat the piano? Do you practise whole-heartedly and sincerely? Are you persistent? Do you respect the composer by being serious and precise about every single note? This is music; this is also life."

Having travelled across the globe to study music, Ms Wong observes that the Academy's uniqueness lies in the diversity of learning activities and the abundance of performance opportunities on offer. "I believe that no institute has as many masterclasses as the Academy. Hong Kong's special background attracts artists from all over the world to come to perform. This exposes students to different masters and allows them to enrich their knowledge with a spectrum of resources," she observes. The Academy also holds over 200 student concerts every year, giving them ample opportunities to perform. "When I was in the UK, I took part in one performance per year at most. Students here are so blessed!"

從音樂學做人

眼前的 Ms Wong 笑容滿臉，和藹可親，但她屢說自己上課時很兇，曾有男學生被她訓話後忍不住哭起來。「我要求很高，不會降低要求來遷就學生。音樂包含修養、藝術價值、做人態度……我經常說自己不是教彈琴，而是教做人。你如何對待鋼琴？練習有沒有誠意、毅力？有沒有尊重作曲家，認真準確對待每一粒音？這些是音樂，也是人生要學的事。」

曾經到世界各地學習音樂的 Ms Wong，指演藝學院的獨特之處是有多元化的學習和實習機會。「我相信沒有一間學校像演藝學院舉辦這麼多大師班！香港地理環境獨特，不少音樂家路經此處時會停留表演，學生有機會接觸不同的音樂大師，可以開闊眼界。」學院每年舉辦超過二百場音樂會，讓學生表演。「以前我在英國，一年都未必有一次演出機會，現在的學生實在太幸福！」

Becoming Reacquainted with Music

Another acclaimed pianist at the Academy, Professor Gabriel Kwok, began taking piano lessons alongside his cousin as a child. The lessons were routine, as were the practice sessions. And although he acquired the skills, passion was not that strong. In Form 3, he passed the Royal Schools of Music Grade 8 piano exam with flying colours. This earned him a scholarship to study at the Royal Academy of Music after Form 5. Professor Kwok jokes that he decided to go only because he didn't want to see the scholarship go to waste. "The music learning environment in Hong Kong was very different back then. Of 240 students in my secondary school cohort, only two or three took piano lessons. You could only learn privately as there was no specialised school for it. It was in the UK that I discovered my interest in music," he observes.

Opportunities Come to the Prepared

After graduating in 1978, Professor Kwok returned to Hong Kong and became a piano teacher. "When I was a student, I never gave serious thought to my future career. I just felt that teaching piano sounded like a pretty good idea." What was a fleeting thought in his student days turns out to be his career for the next 40 years. "I didn't have big dreams — I just played it by ear. Speaking from experience, I always tell my students that every step in life could lead you in a different direction. Hence we should be the best we can at all times. I'm among the lucky ones who have had quite a few opportunities. We don't get that many in life. We have to keep improving and be ready at every moment to seize any opportunity that may come our way."

Professor Kwok likes to encourage his students by telling the stories of how pianists Lang Lang and Wang Yuja made it. "Both were asked to step in for world renowned masters at the last minute. Both gave an impressive performance that caught attention and opened doors to more opportunities. You have to ensure that you're in top form at all times. It's too late to start practising when opportunity knocks."

A Balanced Attitude to Learning

With Professor Kwok's dry wit, even serious topics like teaching are tinged with humour. "Am I a strict teacher?" He ponders before replying, "It depends on the student. If the student

Professor Kwok gave a masterclass at the Music Summer Festival last July. The Festival is an annual initiative of the School of Music, offering young musicians locally and around the world the chance to experience its high-quality teaching. 郭老師於去年的「邀樂夏季音樂節」主講大師班。音樂節一年一度，讓公眾人士一嘗到演藝學院跟音樂學院舉世知名的教授們上課。



Head of Keyboard Studies, Professor Gabriel Kwok
鍵盤樂系主任郭嘉特教授

重新認識音樂

另一位資深的鋼琴大師郭嘉特教授（郭老師），自小跟隨表哥學琴，每星期循例上堂，循例練習，有技巧卻欠缺熱誠。中三時，郭老師參加英國皇家音樂八級考試取得佳績，獲頒獎學金讓他中五畢業後入讀英國皇家音樂學院，他笑言是出自「勿浪費」的心態。「當時香港學音樂的氣氛跟現時有很大分別，我中學全級 240 人只有兩、三人學鋼琴。要學就只有私人班，沒有專業學院，直至去到英國，才發展出對音樂的興趣。」

機會留給有預備的人

1978 年學成回港，郭老師順理成章成為鋼琴老師：「回想讀書時，沒有認真想過將來從事甚麼行業，只是覺得教琴也不錯！」學生時代一閃而過的念頭，竟成為郭老師此後四十年的專業：「我沒有大夢想，只是見步行步，根據我自己的經歷而行。我現在會跟學生說，你的每一步都可能引領你到不同的方向，因此要將手上的事做到最好。我算幸運，得到不少機會，每個人的人生，遇上機會的次數不多，所以要時刻做好本分、充實自己，當機會來到就要好好把握。」

他經常向學生提及郎朗和王羽佳的成名過程以作鼓勵，「他們都曾臨時頂替其他大師演出，而且演出相當精彩，成為他們嶄露鋒芒的契機，於是機會陸續而來。如果平日缺乏練習，待機會來到時才開始練就太遲了。」



Professor Kwok has nurtured many outstanding students over the years. The top photo shows Professor Kwok with Wong Sze-yuen (right) and Lau Shing-ho (left), who won Gold Prizes in two categories of the 18th International Chopin Piano Competition in Asia held in Japan in 2017. The bottom photo shows Cheong Hoi-leong (middle) winning at the 19th edition of the same competition the following year.

郭老師的學生出類拔萃。上圖為學生黃思遠(右)和劉承皓(左)於2017年在日本舉行的第18屆亞洲蕭邦國際鋼琴大賽囊括兩個組別的金獎後，回校與郭老師分享喜悅。下圖為另一學生張海量(中)於翌年的第19屆比賽亦奪得金獎。

doesn't expect anything of himself or herself, there's no point to be that strict. Some parents urge me to lecture their children. I joke that this would entail a surcharge. Lecturing people is tiring and spoils my mood. Do you agree? I'm not a formidable teacher but I have my expectations."

It is said that the best students have demanding teachers. Professor Kwok recounts an interesting case of a student that he taught for seven years. Throughout this time, he struggled to get a single word out of the young man. Then when it was time for his graduation performance, the student delivered a wonderfully eloquent speech that blew Professor Kwok away. "I was quite demanding of this student, so he rarely spoke in class. But maybe he was a wolf in sheep's clothing. Ha! He graduated some years ago but still visits me from time to time."

Professor Kwok hopes his students can learn to be independent and respectful of their teachers. "Studying entails a certain degree of stress, so you need to find balance to keep your interest alive during the process. Music learning should be fun and enjoyable, rather than something to be suffered through. Of course, there's bound to be pain in hard work. But this should be good pain, not the bad kind. You shouldn't be playing the piano pitifully. Otherwise, you would be overwhelmed by negative emotions the minute you step into the Academy."

Lifetime Commitment to Education

After the interview, Professor Kwok says he is meeting someone. This someone turns out to be the celebrated Paris-based conductor, Lio Kuok-man. A former student of Professor Kwok, Kuok-man was born in Macao and graduated from the Academy with first-class honours in piano performance. His work brings him to Hong Kong every now and then, and every time he is in town, no matter the duration, he will pay Professor Kwok a visit. The bond between the two is clearly strong. "My classes are not easy, but I have great friendships with the graduates. Some schools hold a lot of internal competitions, which create rivalry among the students. This is not the case at the Academy. We have the benefit of a friendly learning environment," Professor Kwok observes.

Having spent half his life on education, Professor Kwok has nurtured a great number of musicians and has come to certain realisations about teaching because of them. "I studied pedagogy in the UK. It was highly theoretical and not necessarily applicable in real-life settings. Students have different characters — some need to be pushed, others need pats on the back. I had a student who worked way too hard. I had to persuade him to take time off from piano to go out and see the world. Everyone is different. This is what fascinates me about teaching," he remarks. Professor Kwok's 36 years at the Academy have gone by in a flash. "It feels like yesterday," he laughs. "It's frightening at times how quickly time passes." ♪

平衡學習心態

郭老師有種冷面笑匠式的幽默，認真的教誨，從他口中說出來總是七分嚴肅帶三分喜感。「我是否嚴師？」他思考片刻才繼續答：「視乎學生。如果學生本身對自己無要求，對他嚴也無用。有家長希望我幫忙訓斥他們的子女，我笑著回應說這要附加費的。罵人很累的，不是嗎？亦會影響自己心情。我不算惡，只是對學生有要求。」

高徒總是在嚴師的鞭策下成長，郭老師想起一個較特別的例子，一名跟他學琴七年的學生，每次見面時總是結結巴巴說不出話，想不到在畢業演出作演講時竟談吐自若，表現令他刮目相看。「我對這個學生頗嚴厲，所以他上課時很少說話，但可能他是『扮豬食老虎』……哈哈！他已經畢業了一段時間，但至今仍不時回來探望我。」

教琴之外，郭老師希望培養學生的自立能力和尊師重道的精神。「學習需要一點壓力，同時要取得平衡，讓學生在過程中得到樂趣。學音樂應該是開心、好玩的事，不應該覺得在捱苦。當然，努力去做好一件事也會有辛苦的時候，但這是開心的辛苦，而不是淒涼地練琴，否則學生一踏入學院已經有負面情緒。」

半生貢獻教育

這天訪問後，郭老師說他有約，原來是與廖國敏會面。這位備受國際矚目的華人指揮，生於澳門，少時入讀演藝學院，主修鋼琴演奏，師承郭老師，以一級榮譽畢業。現時國敏長駐巴黎，因工作關係不時來港作短暫停留，每次均抽時間與郭老師見面，師徒感情之親厚可見一斑。「上我的堂絕不輕鬆，但我跟畢業生的關係很好。有些學校舉辦很多校內比賽，同學之間存有競爭心態，我們學院一向甚少比賽，造就了輕鬆友好的學習氛圍。」半生從事教育工作，郭老師培育出無數音樂家，亦從學生身上悟出一套教學方法。「我在英國曾讀過教學法，但那都是書本上的理論，實際上未必行得通。每個學生有不同性格，有些要鞭策，有些要懷柔。曾遇過有一位學生太勤力，我反過來勸他不要花太多時間練琴，要多出外看世界。每個人都有不同特質，這就是教學的趣味。」有趣的事，總是令人樂此不疲，郭老師在演藝學院於1984年成立那年已開始任教，一晃眼已36年，「感覺似昨日，有時想起也有點怕，時間就這樣飛逝！」 ♪

Junior Music Programme 2020/21

青少年音樂課程

Application period 報名日期：March 三月

Enquiries 查詢：2584 8330

More details will be announced on the Programme's website. 更多詳情將於課程網站公布。



World-renowned conductor Lio Kuok-man studied piano with Professor Kwok at the Academy for ten years from childhood. 著名指揮家廖國敏自小跟隨郭老師習琴，達十年之久。



Professor Kwok presented a concert in December last year, with friends who are also well known pianists, in celebration of the 30th anniversary of the Hong Kong Cultural Centre. 郭老師剛於去年12月與同為傑出鋼琴家的友人舉辦了一場演奏會，以誌香港文化中心成立30周年之慶。(Photo extracted from the house programme of GENK and Friends - Perfect Ten concert. Special acknowledgment to the Leisure and Cultural Services Department. 相片取自「GENK與友人——百指樂聚慶生辰」音樂會場刊，特此鳴謝康樂及文化事務署。)

OPEN DAY 2020

演藝 The Hong Kong Academy
for Performing Arts
香港演藝學院 AFA

演藝開放日

The annual Academy Open Day is a feast of performing arts – be inspired by performances, screenings, exhibitions, backstage tours and open classes organised by the Academy's faculty members and students.

Members of the public are invited to soak up the unique atmosphere at the main campus and at the Béthanie Landmark Heritage Campus on Sunday 8 March. Join us early at 10am!

Main Campus 本部
1 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong
香港灣仔告士打道一號
上午10am-下午5pm

Béthanie Landmark Heritage Campus
伯大尼古蹟校園
139 Pokfulam Road, Hong Kong
香港薄扶林道139號
下午1pm-5pm

各式表演藝術在演藝學院共治一爐，而一年一度的開放日便是讓公眾在一天內盡情享受表演節目、電影、展覽和參觀後台，親身體驗的大日子。

誠邀大家於3月8日（星期日）親臨本部和伯大尼古蹟校園感受學院師生滿溢的創意和獨特的藝術氛圍。上午10時恭候！

Plan your day
計劃日程



8 / 3
(SUN)

www.hkapa.edu

[HKAPA.edu](https://www.facebook.com/HKAPA.edu)

[hkapa_edu](https://www.instagram.com/hkapa_edu)

*Free shuttle buses between Wanchai Main Campus and Béthanie Landmark Heritage Campus run every 10 minutes in the afternoon.

免費專車於當日下午每10分鐘往返灣仔本部及伯大尼古蹟校園。

**Latest updates / changes to the event will be announced on the Academy website and social media platforms. 開放日的最新消息或有關任何改動將於演藝學院網站和社交網絡平台公布。

演藝 The Hong Kong Academy
for Performing Arts
香港演藝學院 AFA

Just 15 minutes before the house opens, the younger brother, also the playwright, director, and actor of a theatre company, in crushing despair has the whole company walked out on him. In the face of a full house of eager audience and a heap of debt piling up to his neck, he has no one to look to but a deranged sister, a goner of a movie star.

The clock is ticking, the footsteps of the audience are nearing...If you have no choice but to do a show tonight, what play would you choose?

觀眾入場前15分鐘，身兼編導演嘅細佬無奈接受劇團全人集體走佬。面對滿場觀眾，一身債務，眼前偏偏得番一個癡喪狂嘅過氣影后家姐長伴左右。

時鐘滴答響，觀眾腳步近，如果今晚個演出非做不可，你會揀一個咩戲嚟做？

THE TWO CHARACTER PLAY

對手戲

PLAYWRIGHT:
TENNESSEE WILLIAMS

粵語話劇

此節目內容涉及不雅用語，適合12歲或以上人士觀看

Drama in Cantonese

This production contains foul language, suitable for audience aged 12 or above

Programme details
節目詳情



THE TWO CHARACTER PLAY is presented through special arrangement with The University of the South, Sewanee, Tennessee. 是次《對手戲》演出獲田納西州塞沃尼南方大學特別授權。

18-22.2.2020 | 晚上7:45pm 22.2.2020 | 下午2:45pm

Academy Studio Theatre 演藝學院實驗劇場 | \$50 - \$95

Ticketing details

票務詳情:P.13-14

Charity Variety Show Organised by Ms Margaret Zee Raised HK\$1.2 Million for the Academy 徐美琪女士主辦的綜藝節目為學院籌得港幣 120 萬元



Ms Margaret Zee (left) and Academy Director Professor Adrian Walter (right) at the cheque presentation ceremony at the variety show. 徐美琪女士（左）和演藝學院校長華道賢教授（右）於節目中進行支票捐贈儀式。

The charity variety show *Theatre of Dreams – Rendezvous with the World Champions* organised by Ms Margaret Zee was successfully held from 11 to 15 December 2019 at the Academy Lyric Theatre. With the stunning performances by Ms Zee and world-class dancers and performers, the opening performance on 11 December has raised HK\$1.2 million for the Academy in support of its on-going development. Academy Director Professor Adrian Walter expressed his gratitude to Ms Zee for her dedication and long-term support. 🌟

由徐美琪女士舉辦的「Theatre of Dreams — 我和世界冠軍有個約會」籌款綜藝節目於2019年12月11至15日假校內歌劇院舉行，呈獻由徐女士和一眾來自世界各地的冠軍級舞蹈家和表演者的精彩表演，為多個慈善機構籌款。首晚演出為演藝學院籌得港幣120萬元，以支持學院的長遠發展。校長華道賢教授衷心感謝徐女士一直以來對演藝學院的貢獻和支持。🌟



Ms Margaret Zee and world-class performers brought a night of wonderful performances to the audience. 徐美琪女士與一眾冠軍級表演者為觀眾帶來一連串精彩的演出。

The Academy Alumni Association Executive Committee 2019-21 2019-21 年度 香港演藝院校友會執委會



The Alumni Association held its 13th Annual General Meeting on 9 December 2019 and a new Executive Committee was elected. 🌟
演藝校友會已於2019年12月9日舉行第13屆周年會員大會，並選出新一屆執委會會員。🌟

Title 職位	Name 姓名	Year of Graduation 畢業年份 ^{School}
Chairman 主席	Sunny Chan 陳詠榮	2000 ^F
Vice-Chairman (External Affairs) 外務副主席	Xavier Yu 余紹祺	1992 & 2013 ^T
Vice-Chairman (Internal Affairs) 內務副主席	Joyce Cheung 張珮華	1992 & 2007 ^{Dr}
Vice-Chairman (Internal Affairs) 內務副主席	Virginia Kam 甘玉儀	1991, 1992 & 1995 ^T
Secretary (External Affairs) 秘書長 (外務)	Wu Chun-him 胡俊謙	2008 ^{Dr}
Secretary (Internal Affairs) 秘書長 (內務)	Ken Chow 周耀勤	2010 ^F
Treasurer 財務長	Cecilia Ng 伍潔茵	1996 ^{Dr}
Member 會員	Eric Chan 陳興泰	1989 ^T
Member 會員	Psyche Chui 崔婉芬	1989 ^T
Member 會員	May Fu 傅月美	1988 & 1990 ^{Dr}
Member 會員	Jason Kong 江駿傑	2018 ^C
Member 會員	Ku Cheuk-ming 古卓明	2009 ^T
Member 會員	Max Lee 李健偉	2003 ^D
Member 會員	Man Uen-ching 萬莞澄	2013 ^F
Member 會員	David Quah 柯大衛	1993 ^M
Member 會員	Janet Wong 黃潔芳	2005 ^C
Member 會員	Stephen Xavier	1990 ^D

C: Chinese Opera 戲曲
D: Dance 舞蹈
Dr: Drama 戲劇
F: Film & TV 電影電視
M: Music 音樂
T: Theatre & Entertainment Arts 舞台及製作藝術

Attending Performance Staged by Secondary School Students 觀賞中學生演出



Academy Council Chairman Professor Stephen Chow (3rd left), former Council Member Ms Emily Mok (2nd right) and Deputy Director (Academic) Professor Gillian Choa (1st right) were invited to attend the production of *Oliver!*, performed by students of Creative Secondary School (CSS) on 12 December 2019. CSS senior management joined them for a group photo after the show, including Mr Adames Anthony, Principal designate (1st left), Mr Cheung Siu-ming, Principal (2nd left) and Mr Yeung Po-kwan, Director/Chairman of CSS Board (3rd right).
校董會主席周振基教授（左三）、前校董會成員莫鳳儀女士（右二）及副校長（學術）蔡敏志教授（右一）獲啟思中學邀請於2019年12月12日欣賞學生製作《Oliver!》。演出後他們與啟思中學管理層合照，包括候任校長Adames Anthony先生（左一）、校長張紹銘先生（左二）、校董會主席/校董楊寶坤太平紳士（右三）。

APPLAUSE 獎聲

The 9th Steinway & Sons Youth Piano Competition and The 83rd Steinway & Sons International Youth Piano Competition (China)
第九屆施坦威青少年鋼琴比賽暨第83屆施坦威國際青少年鋼琴比賽中國區總決賽
(These awardees are Junior Music students
以下得獎者皆為青少年音樂課程學生)

Tong Sek-yuen 唐碩元

1st Prize (Amateur Group B) and Overall Special Prize for Amateur Groups
業餘B組第一名及業餘組特等獎

Jade Chan 陳靖

3rd Prize (Amateur Group A) 業餘A組第三名

Lo Sum-yau 羅心攸

Merit Prize (Amateur Group A) 業餘A組優秀獎

Hannah Tam Wan-ching 譚允靜

(Junior Music Programme alumna 青少年音樂課程校友)
was awarded Certificate of Commendation by the Home Affairs Bureau
獲民政事務局頒發嘉許狀

Oscar Li Chi-kwan 李祉均

(Class of 2019, School of Dance 舞蹈學院，2019年畢業)
won 2nd runner-up in ViuTV's *King Maker II*
於ViuTV節目《全民造星II》中奪季軍

Golden Key Piano Composition Competition 2020 金鑰匙鋼琴作曲比賽2020

(These awardees are School of Music students
以下得獎者皆為音樂學院學生)

Tang Chak-yan 鄧澤恩

(Year 3 三年級)
1st prize in Young Artist Category
年輕藝術家組別第一名

Ng Leong-hang, Nathan 伍亮恆

(Junior Music Student 青少年音樂課程學生)
2nd Prize in Junior Category 青少年組別第二名

Cheung Yim-lap Justin 張冉立

(Junior Music Student 青少年音樂課程學生)
3rd Prize in Elementary Category 初級組別第三名

Workshop by Jaap van Zweden 梵志登於校內舉行管弦樂工作坊



Jaap van Zweden, Music Director of the Hong Kong Philharmonic Orchestra, hosted his third Orchestral Workshop with the Academy Symphony Orchestra on 13 January. Over a hundred music students had a fruitful afternoon with the Maestro rehearsing Prokofiev's 5th Symphony. 🎻

香港管弦樂團音樂總監梵志登於1月13日到訪演藝學院，第三度為學生舉行管弦樂工作坊，與逾百位演藝交響樂團員練排浦羅哥菲夫第五交響曲，學生們獲益良多。🎻



GYDP Dancers Performing to a Public Audience

年輕舞蹈學生 參與公開演出

The School of Dance's Gifted Young Dancer Programme (GYDP) was invited to perform at the Youth Music and Dance Marathon 2020 on 5 January 2020, which was organised by the Leisure and Cultural Services Department. The programme sent a total of 45 young dancers of GYDP to give performances of contemporary dance, Chinese dance and theatre dance to the audience at the Hong Kong Cultural Centre Piazza. 🎭



舞蹈學院的青年精英舞蹈課程獲邀參與由康樂及文化事務署舉辦的《2020青年音樂舞蹈馬拉松》，45位年輕學生在1月5日於香港文化中心露天廣場帶來現代舞、中國舞及劇場舞蹈表演。🎭

Students rehearsing before the performances.
學生於演出前熱身。

2 FEBRUARY DIARY 月節目表

● DANCE 舞蹈 ● DRAMA 戲劇 ● MUSIC 音樂 ● MUSICAL 音樂劇

- 1-2 SAT-SUN | 10AM, 12NN & 3PM | AD
KidsFest 2020! Mr Men & Little Miss
Presented by ABA Productions and Selladoor Family (UK)
\$435, \$385, \$335, \$195(R), \$195(W) ●
- 6 THU | 5PM | AD
KidsFest 2020! The Snail and the Whale
Presented by ABA Productions and Tall Stories (UK)
\$435, \$385, \$335, \$195(R), \$195(W) ●
- 6-7 THU-FRI | 8PM | HKJCA
The Reunion After a Decade Performance and Sharing Session
《相約·拾年》話劇暨分享會
Presented by Tung Wah Group of Hospitals Wong Chuk Hang Complex
東華三院黃竹坑服務綜合大樓主辦
\$120, \$60(S/S*), \$60(W) ●
- 7 FRI | 5PM & 7:15PM | AD
KidsFest 2020! The Gruffalo's Child
Presented by ABA Productions and Tall Stories (UK)
\$435, \$385, \$335, \$195(R), \$195(W) ●
- 7 FRI | 6:30PM | AR
Academy Woodwind and Brass Concert
演藝木管及銅管樂音樂會
Free event 免費節目 (#) ● 🎻
- 8 SAT | 10AM & 12NN | AD
KidsFest 2020! The Gruffalo's Child
\$435, \$385, \$335, \$195(R), \$195(W) ●
- 8 SAT | 3PM & 5PM | AD
KidsFest 2020! The Snail and the Whale
\$435, \$385, \$335, \$195(R), \$195(W) ●
- 9 SUN | 10AM & 12NN | AD
KidsFest 2020! The Snail and the Whale
\$435, \$385, \$335, \$195(R), \$195(W) ●
- 9 SUN | 3PM & 5PM | AD
KidsFest 2020! The Gruffalo's Child
\$435, \$385, \$335, \$195(R), \$195(W) ●
- 10 MON | 7:30PM | AR
Academy Percussion Concert
演藝敲擊樂音樂會
Free event 免費節目 (#) ● 🎻
- 11 TUE | 6:30PM | AR
Academy String Concert
演藝弦樂音樂會
Free event 免費節目 (#) ● 🎻
- 12-15 WED-SAT | 7:45PM | AL
Bristol Old Vic — Cyrano
布里斯托爾老域劇團《大鼻子情聖》
Presented by Hong Kong Arts Festival Society Limited
香港藝術節協會有限公司主辦
\$500, \$420, \$340, \$260, \$210(S), \$170(S), \$130(S), \$250(D), \$210(D), \$170(D), \$130(D), \$210(W) ●
- 13 THU | 5PM | AD
KidsFest 2020! Dinosaur Zoo
Presented by ABA Productions and Erth Visual & Physical Inc (Aus)
\$435, \$385, \$335, \$195(R), \$195(W) ●
- 14 FRI | 2PM | AR
Academy Piano Masterclass by Rolf-Dieter Arens
演藝鋼琴大師班 —— Rolf-Dieter Arens
Free event 免費節目 (#) ● 🎹
- 14 FRI | 5PM | AD
KidsFest 2020! Dr Bunhead's Blast Off!
Presented by ABA Productions
\$435, \$385, \$335, \$195(R), \$195(W) ●
- 15 SAT | 10AM, 12NN & 3PM | AD
KidsFest 2020! Dinosaur Zoo
\$435, \$385, \$335, \$195(R), \$195(W) ●
- 15 SAT | 3PM | AR
Academy Junior Music Programme Concert
演藝青少年音樂課程音樂會
Free event 免費節目 (#) ● 🎻
- 15 SAT | 5:30PM | AD
KidsFest 2020! Dr Bunhead's Blast Off!
\$435, \$385, \$335, \$195(R), \$195(W) ●
- 15-16 SAT-SUN | 2:45PM | AL
Bristol Old Vic — Cyrano
布里斯托爾老域劇團《大鼻子情聖》
\$500, \$420, \$340, \$260, \$210(S), \$170(S), \$130(S), \$250(D), \$210(D), \$170(D), \$130(D), \$210(W) ●
- 15-16 SAT-SUN | 8PM | HKJCA
Studiosanz Showcase 2020
Presented by Studiosanz Company Limited
Studiosanz Company Limited 主辦
\$250, \$180, \$200(S), \$144(S), \$180(W) ●
- 16 SUN | 10AM | AD
KidsFest 2020! Dr Bunhead's Blast Off!
\$435, \$385, \$335, \$195(R), \$195(W) ●
- 16 SUN | 12:15PM, 3PM & 5PM | AD
KidsFest 2020! Dinosaur Zoo
\$435, \$385, \$335, \$195(R), \$195(W) ●

- 17 **MON | 2PM | AH**
Hong Kong Arts Festival PLUS Programme:
The Shanghai Quartet Masterclass
 香港藝術節加料節目:上海四重奏大師班
 In collaboration with Hong Kong Arts Festival PLUS
 合作伙伴:香港藝術節加料節目
 Free event. Registration is required.
 免費節目,須預先登記。www.hk.artsfestivalplus.org ● (A)
- 18-22 **TUE-SAT | 7:45PM | AU**
Academy Drama: *The Two Character Play* by Tennessee Williams 演藝戲劇:《對手戲》——田納西·威廉斯
 \$95, \$80(M), \$50(B) ● (A)
- 19 **WED | 6:30PM | AR**
Academy Chinese Music Concert — *Jiangnan Silk and Bamboo* 演藝中樂音樂會 ——《江南絲竹專場》
 Free event 免費節目 (#) ● (A)
- 20 **THU | 5PM | AD**
KidsFest 2020! *Peter Pan: Underneath A Magical Moon*
 Presented by ABA Productions and Tutti Frutti Productions (UK)
 \$435, \$385, \$335, \$195(R), \$195(W) ●
- 20 **THU | 6:30PM | AR**
Academy Showcase Concert 演藝精選音樂會
 Free event 免費節目 (#) ● (A)
- 21 **FRI | 6:30PM | AH**
Academy Woodwind and Brass Concert
 演藝木管及銅管音樂會
 Free event 免費節目 (#) ● (A)
- 21 **FRI | 7PM | AR**
Academy Simon Yip Multimedia and Chamber Composition Concert
 演藝葉世民多媒體及室樂作品音樂會
 Free event 免費節目 (#) ● (A)
- 22 **SAT | 2:45PM | AU**
Academy Drama: *The Two Character Play* by Tennessee Williams 演藝戲劇:《對手戲》——田納西·威廉斯
 \$95, \$80(M), \$50(B) ● (A)
- 22 **SAT | 3PM & 5PM | AD**
KidsFest 2020! *Peter Pan: Underneath A Magical Moon*
 \$435, \$385, \$335, \$195(R), \$195(W) ●
- 22 **SAT | 8PM | AL**
Le Quai — Angers — *Opening Night*
 羅亞爾河地區昂傑國立戲劇中心《首演之夜》
 Presented by Hong Kong Arts Festival Society Limited
 香港藝術節協會有限公司主辦
 \$500, \$400, \$320, \$260, \$200(S), \$160(S), \$130(S), \$250(D), \$200(D), \$160(D), \$130(D), \$200(W) ●

- 23 **SUN | 10AM & 12NN | AD**
KidsFest 2020! *Peter Pan: Underneath A Magical Moon*
 \$435, \$385, \$335, \$195(R), \$195(W) ●
- 23 **SUN | 3PM | AL**
Le Quai — Angers — *Opening Night*
 羅亞爾河地區昂傑國立戲劇中心《首演之夜》
 \$500, \$400, \$320, \$260, \$200(S), \$160(S), \$130(S), \$250(D), \$200(D), \$160(D), \$130(D), \$200(W) ●
- 24 **MON | 6:30PM | AR**
Academy Composition Concert 演藝作曲音樂會
 Free event 免費節目 (#) ● (A)
- 25 **TUE | 6:30PM | AR**
Academy String Concert 演藝弦樂音樂會
 Free event 免費節目 (#) ● (A)
- 26 **WED | 2PM | AH**
Hong Kong Arts Festival PLUS Programme:
Darius Brubeck Quartet Lecture Demonstration
 香港藝術節加料節目:戴流士·布魯貝克四重奏示範講座
 In collaboration with Hong Kong Arts Festival PLUS
 合作伙伴:香港藝術節加料節目
 Free event. Registration is required.
 免費節目,須預先登記。www.hk.artsfestivalplus.org ● (A)
- 27 **THU | 6:30PM | AR**
Academy Piano Concert 演藝鋼琴音樂會
 Free event 免費節目 (#) ● (A)
- 27 **THU | 7:30PM | AH**
Academy Concerto Concert 演藝協奏曲音樂會
Conductors: Sharon Andrea Choa (Symphony Orchestra) & Ho Man-chuen (Chinese Orchestra)
指揮:蔡敏德(交響樂團)及何文川(中樂團)
 Free event 免費節目 (#) ● (A)
- 28 **FRI | 8PM | AL**
Odéon — Théâtre de l'Europe — *The School for Wives*
 奧德翁歐洲劇院《太太學堂》
 Presented by Hong Kong Arts Festival Society Limited
 香港藝術節協會有限公司主辦
 \$500, \$400, \$320, \$260, \$200(S), \$160(S), \$130(S), \$250(D), \$200(D), \$160(D), \$130(D), \$200(W) ●
- 29 **SAT | 3PM | AR**
Academy Junior Music Programme Concert
 演藝青少年音樂課程音樂會
 Free event 免費節目 (#) ● (A)
- 29 **SAT | 3PM | AL**
Odéon — Théâtre de l'Europe — *The School for Wives*
 奧德翁歐洲劇院《太太學堂》
 \$500, \$400, \$320, \$260, \$200(S), \$160(S), \$130(S), \$250(D), \$200(D), \$160(D), \$130(D), \$200(W) ●

VENUE 場地

- AD** Academy Drama Theatre 演藝學院戲劇院
AH Academy Concert Hall 演藝學院音樂廳
AL Academy Lyric Theatre 演藝學院歌劇院
AR Academy Recital Hall 演藝學院演奏廳
AU Academy Studio Theatre 演藝學院實驗劇場
HKJCA The Hong Kong Jockey Club Amphitheatre 香港賽馬會演藝劇院

- (A) The Hong Kong Academy for Performing Arts event 香港演藝學院節目
 (B) Full-time students, senior citizens over 65 or people with disabilities 全日制學生、65歲或以上觀眾或殘疾人士
 (D) People with disabilities 殘疾人士
 (M) Member of SAPA and Academy Alumni Association 演藝友誼社及演藝校友會會員
 (R) Restricted view 視線受阻座位
 (S) Full-time students 全日制學生
 (S/S) Full-time students, senior citizens over 60 or people with disabilities 全日制學生、60歲或以上觀眾或殘疾人士
 (W) People with wheelchair 輪椅人士
 (#) The Academy free event; tickets are released half an hour before the start of the performance at the Academy Box Office on a first-come, first-served basis 演藝免費節目,入場券可於演出前半小時在演藝票房索取,先到先得



31 288 288 www.hkticketing.com

BOX OFFICES

The Hong Kong Academy for Performing Arts – Wanchai
 The Academy's Béthanie Landmark Heritage Campus – Pokfulam
 Asia World Expo – Lantau Island
 K11 Select – Tsimshatsui
 D · Park – Tsuen Wan
 Hong Kong Convention & Exhibition Centre – Wanchai
 Hong Kong International Trade & Exhibition Centre – Kowloon Bay
 Tom Lee Music Limited – Tsimshatsui, Olympian City, Wanchai, Shatin, Yuen Long

CUSTOMER SERVICE FEE

Ticket purchased over the counter: HK\$8/ticket
 Online Booking and ticket purchase hotline: HK\$15/ticket

GROUP BOOKING DISCOUNT

A 10% discount is offered to group bookings of 10 or more tickets for the same Academy programme in one transaction, only available at the Academy Box Office. Group Booking Discount cannot be used in conjunction with other Academy ticket discounts. The Academy reserves the right to amend these terms without prior notice.

BÉTHANIE MUSEUM

The Museum and guided tours of the building are open to the public. Advance bookings are available at Hong Kong Ticketing outlets.

If you wish to receive Academy's information in electronic format, please register at this link.

閣下如欲以電子方式收取演藝學院資訊,歡迎到此網址登記。



Main Campus 本部
 1 Gloucester Road, Wanchai, HK 香港灣仔告士打道一號
 Béthanie Landmark Heritage Campus 伯大尼古蹟校園
 139 Pokfulam Road, HK 香港薄扶林道139號
 Tel 電話: 2584 8500 | Fax 傳真: 2802 4372
 Email 電郵: communications@hkapa.edu
 www.hkapa.edu | HKAPA.edu hkapa.edu



REMARKS 備註

The programme information is correct at the time of going to press but the organiser reserves the right to change programme information or schedule should unavoidable circumstances dictate. Please refer to the latest announcements on the Academy website as final. For further details, please contact the Academy Box Office on 2584 8514.

在本刊印後,如遇特殊情況,主辦機構有權更改節目資料及時間表,一切以演藝學院網頁之最新公佈為準。有關詳情亦可致電 2584 8514 向演藝學院票房查詢。



Check the most up-to-date diary online
 於網上查閱最新節目表
www.hkapa.edu/event/upcoming

Facilities for people with disabilities are available at the Academy by prior arrangement at the time of ticket booking. Please contact our Customer Services Department on 2584 8633 for further details.

演藝學院設有各項殘疾人士專用設施,請在訂票時提出,以便有關方面作特別安排。詳情請致電 2584 8633 與客務部查詢。

售票處

香港演藝學院 — 灣仔
 演藝學院伯大尼古蹟校園 — 薄扶林
 亞洲國際博覽館 — 大嶼山
 K11 Select — 尖沙咀
 D · Park 愉景新城 — 荃灣
 香港會議展覽中心 — 灣仔
 國際展覽中心 — 九龍灣
 通利琴行 — 尖沙咀、奧海城、灣仔、沙田、元朗

顧客服務費

各售票處:每張港幣八元正
 網上訂票及購票熱線:每張港幣十五元正

集體訂票優惠

集體訂購由演藝學院主辦的各項同場節目門票達十張或以上,可獲九折優惠。此優惠只適用於演藝學院票房,同時不能與演藝學院其他優惠一同使用。演藝學院保留修改優惠細則的權利,而毋須另行通知。

伯大尼博物館

歡迎於快達票售票網預約伯大尼導賞團及訂購博物館門票。

eNews 電子快訊



www.hkapa.edu/subscription

Academy News 演藝通訊
 February 2020 二月

Edited and Published by 編輯及出版
 Communications Office
 The Hong Kong Academy for Performing Arts
 香港演藝學院傳訊處

Printed with soy ink on recycled paper
 採用環保大豆油墨及再造紙印製

SUPPORT OUR FUTURE ARTISTS

支持我們未來的藝術家

The Hong Kong Academy for Performing Arts welcomes your support to our students who are future artists for Hong Kong and the region. Most of the funds received will be used as scholarships to enable highly talented and deserving students to pursue their studies in the performing arts. The funds will also support capital projects, overseas study tours and other student related activities. Please act now!

香港演藝學院需要您對我們學生的支持，為培育香港及亞太區未來藝術家出一分力！演藝學院所籌得的大部份善款將用以設立獎學金，讓才華橫溢的學生，可繼續在表演藝術方面深造。善款同時亦會用作改善設施，贊助學生海外學習及其他學術活動。請積極支持！

Donation Form 捐款表格

I would like to make a donation to support The Hong Kong Academy for Performing Arts.
我願意捐款支持香港演藝學院。

Donation Amount 捐款金額： _____

Donor Particulars 捐款人資料

Name of Individual or Organisation: _____ (Mr / Ms / Mrs / Dr / Prof)
捐款人或機構名稱： _____ (先生 / 女士 / 夫人 / 博士 / 教授)

Name of Contact Person (if different from above): _____
聯絡人姓名 (如與上述不同)： _____

Address 地址： _____

Tel 電話： _____ Email 電郵： _____

(Electronic donation receipt will be sent to this email address
將發送電子捐款收據至此電郵地址)

Signature 簽名： _____ Date 日期： _____

Remarks 備註

- A tax-deductible receipt will be issued for donation of HK\$100 or above.
- Donation of HK\$5,000 or above will be acknowledged in Academy website while donation of HK\$10,000 or above will also be acknowledged in Academy Annual Report.
- Please mail the completed form with crossed cheque to Development Office, The Hong Kong Academy for Performing Arts, 1 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong
- Please make your cheque payable to "The Hong Kong Academy for Performing Arts".
- 捐款港幣 100 元或以上將獲發收據作扣稅用途。
- 捐款港幣 5,000 元或以上，演藝學院將於網頁內鳴謝是項捐款；捐款港幣10,000 元或以上，演藝學院另將於年報作鳴謝。
- 請填妥表格連同劃線支票，寄回香港灣仔告士打道一號，香港演藝學院拓展處收。
- 支票抬頭請填寫「香港演藝學院」。

For enquiry, please contact Development Office on (852)2584 8863 or email at dev@hkapa.edu.
如有查詢，歡迎致電 (852)2584 8863 或電郵至 dev@hkapa.edu 與拓展處聯絡。

Personal Information Collection Statement 收集個人資料聲明

The Academy pledges to comply with the requirements of the Personal Data (Privacy) Ordinance by meeting internationally recognised standards of personal data privacy protection. In so doing, the Academy will ensure its staff complies with the strictest standards of security and confidentiality. Information collection from this donation form will adhere to the Personal Data (Privacy) Ordinance that states the purpose and use of the information collected. The Academy intends to use personal data for future correspondences, fund-raising appeals, promotional activities, conducting surveys, or other related promotional purposes.

香港演藝學院承諾遵守《個人資料(私隱)條例》，以符合保護個人資料私隱的國際規定。為此，演藝學院會確保員工遵守最嚴格的保安及保密標準。演藝學院將依據《個人資料(私隱)條例》，使用於表格內收集到的個人資料作日後聯絡、籌款、宣傳活動或收集意見等推廣用途。

Online Donation 網上捐款

Donation by credit card is available online at:
閣下可用信用卡到以下網址進行網上捐款：

www.hkapa.edu/giving

